раздел 12

**международное сотрудничество   
и помощь**

**текст участников**

Данный раздел посвящён двум основным темам: международному сотрудничеству между государствами-участниками при имплементации Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) и международной помощи государствам-участникам, которая может быть предоставлена из Фонда нематериального культурного наследия (НКН). В разделе рассматриваются следующие вопросы:

* Международное сотрудничество.
* Совместное наследие.
* Многонациональные номинации.
* Фонд НКН.
* Международная помощь.
* Процедуры, графики и критерии по подготовке и оценке заявок на международную помощь.

См. соответствующие статьи в разделе 3 Текста участников: «Международная помощь», «Международное сотрудничество» и «Международный, региональный, субрегиональный, местный».

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : International cooperation and assistance

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

12.1 международное сотрудничество

Конвенция поощряет международное сотрудничество государств-участников на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях. Оперативное руководство (ОР) призывает государства-участников к максимально тесной совместной работе.

Первой целью Конвенции является «охрана нематериального культурного наследия» (статья 1(a)); её «международное сообщество» должно достичь, согласно преамбуле, «в духе сотрудничества и взаимопомощи». В связи с этим четвёртой и последней целью Конвенции, о которой говорится в статье 1, является «международное сотрудничество и помощь». В Главе V Конвенции (статьи 19–24), содержатся положения, касающиеся международного сотрудничества и помощи.

#### что представляет собой международное сотрудничество?

В **статье 19.1** объясняется, что понимается под «международным сотрудничеством»:

Для целей настоящей Конвенции международное сотрудничество включает, в частности, обмен информацией и опытом, совместные инициативы, а также создание механизма оказания помощи государствам-участникам в их усилиях, направленных на охрану нематериального культурного наследия.

Международное сотрудничество, несомненно, может включать совместную охрану общего наследия и многонациональные номинации (статья 19.1; OР 13–16). В статье 23 Конвенции утверждается, что заявка на международную помощь «может быть также представлена совместно двумя или более государствами-участниками».

ОР открыто приветствует подобные заявки (OР 10(a)). Оно также поощряет сотрудничество в деле охраны НКН между организациями сообществ, НПО, учреждениями на региональном уровне и взаимодействие в рамках центров категории 2 (OР 86 и 88).

Государства-участники могут организовывать сети взаимодействия, обмениваться информацией и влиять на толкование и имплементацию Конвенции, принимая активное участие в Генеральной ассамблее и других органах Конвенции (статьи 4–6).

Они могут делать это более эффективно, будучи членами Межправительственного комитета. Поскольку избрание государств-членов Комитета подчиняется, в соответствии со статьёй 6.1 Конвенции принципам справедливого географического распределения и ротации, любое государство-участник может состоять в Комитете в течение положенного срока.

В периодических докладах, которые государства-участники обязаны каждый шестой год представлять Комитету о мерах, предпринимаемых ими по имплементации Конвенции, ясно требуется доложить о мерах, принятых на международном уровне, и совместных инициативах с другими государствами-участниками (OР 156).

#### зачем нужно международное сотрудничество?

Так как подход Конвенции является сравнительно новым, предстоит проделать большую работу по созданию методологии и распространению примеров передовой практики в сфере охраны нематериального наследия и управления им. Государства-участникам извлекают пользу из взаимной поддержки (особенно на региональном и субрегиональном уровнях), предоставления экспертиз и информации, а также из обмена опытом по охране НКН. Это может сделать их деятельность по охране более целенаправленной и эффективной, внести вклад в охрану не только совместного, но всего НКН соответствующих стран. Объединение усилий может позволить различным заинтересованным сторонам обмениваться опытом и сократить затраты, например, на укрепление потенциала и документирование/исследования. Совместная деятельность по инвентаризации общего НКН прямо не поощряется в Основных текстах Конвенции*[[2]](#footnote-2)*, но подобные инициативы прорабатываются некоторыми государствами-участниками.

12.2 совместное, или трасграничное, НКн

Элемент НКН часто не ограничивается территорией одного государства-участника, и тогда мы говорим о трансграничном, или совместном, наследии. Поскольку нематериальное наследие привязано к людям, оно путешествует вместе с ними. Люди всё время перемещаются, как добровольно, так и недобровольно, сегодня чаще всего в качестве эмигрантов, беженцев или туристов. Сообщества часто разделялись произвольными границами, становясь или невольными жертвами далёких от них политических сделок, или выигрывая от них. Поэтому элемент НКН часто оказывается по разные стороны границы, а благодаря сообществам эмигрантов может оказаться и в более далёких странах. НКН способно также передаваться от одного сообщества к другому как внутри страны, так и в рамках нескольких стран.

Совместные элементы НКН (и связанные с ними сообщества) могут извлекать выгоду из объединения заинтересованными странами усилий по инвентаризации и охране, а также из сотрудничества между соответствующими сообществами и группами, независимо от их местожительства. При реализации иных видов деятельности элементы совместного наследия также могут выигрывать от того, что к ним относятся как к единому элементу. Такой подход может содействовать сотрудничеству и пониманию между государствами и сообществами в культурной и других сферах.

Поэтому Конвенция и ОР поощряют многонациональные номинации, проекты и заявки на помощь, касающиеся трансграничного наследия, и по возможности отдают им приоритет (OР 10(a) и 13–16).

12.3 многонациональные номинации

Государства-участники поощряются подавать многонациональные номинации для включения совместных элементов в Списки Конвенции (OР 13), а общих проектов – в Реестр передовых практик по охране (OР 15).

#### поощрение многонациональных номинаций

Генеральная ассамблея и Комитет активно продвигают такие номинации:

* В 2010 г. Генеральная ассамблея утвердила новый пункт Оперативного руководства (OР 14), предусматривающий процедуру увеличения количества государств-участников, связанных с элементом, уже включённым в один из Списков Конвенции. Например, в 2012 г. Комитет рассмотрел просьбу о повторном включении *Соколиной охоты, живого наследия человечества*, в Репрезентативный список с расширением числа государств-участников.
* Комитет решил, что в циклах 2010, 2011 и 2012 гг. приоритет должен отдаваться многонациональным номинациям. В 2012 г. при внесении поправок в Оперативное руководство Генеральная ассамблея установила порядок приоритетов при рассмотрении досье Комитетом, в котором многонациональным досье отведено второе место после досье от государств, не имеющих включённых в Списки элементов, предложений, отобранных в Реестр передовых практик по охране, или одобренных просьб о международной помощи на сумму свыше 25 000 долл., а также номинаций в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране (OР 34).
* На своей седьмой сессии (Париж, 2012 г.) Комитет утвердил механизм по распространению информации, благодаря которому государства-участники могут заявлять о своих намерениях номинировать элементы, а другие государства-участники могут узнать о возможностях по сотрудничеству при подготовке многонациональных номинаций.

#### многонациональные номинации в списки конвенции

На сегодняшний день в Репрезентативный список включено 17 многонациональных элементов (девять из них – это бывшие шедевры), а в Список срочной охраны – ни одного. Доля многонациональных элементов, включённых в РС, выше, чем доля трансграничных объектов в Списке всемирного наследия. Это понятно, так как элементы НКН могут легко пересекать границы с новыми сообществами или благодаря миграции.

Только государства-участники могут номинировать элементы в Списки Конвенции. Главное препятствие на пути международного сотрудничества, касающегося совместного наследия, согласно Конвенции, это то, что ещё не все государства мира ратифицировали Конвенцию. Другая проблема в том, в некоторых случаях государства ещё не готовы к подобному сотрудничеству. Элемент НКН, находящийся как на территории государства-участника, так и государства, ещё не принявшего Конвенцию, может, конечно же, быть номинирован соответствующим государством-участником. Когда другое государство ратифицирует Конвенцию, оба участника смогут предложить новую номинацию совместного элемента на расширенной основе (OР 14).

#### роль реестра

Реестр передовых практик по охране, недавно учреждённый Комитетом в соответствии со статьёй 18 Конвенции, также стал важным инструментом по обмену опытом в деле охраны между государствами-участниками. Одна из одиннадцати практик, включённых в Реестр на сегодня – результат многонационального предложения, внесённого Многонациональным Государством Боливией, Перу и Чили: «Сохранение нематериального культурного наследия сообществ аймара в Боливии, Чили и Перу».

12.4 фонд нематериального культурного наследия

Фонд нематериального культурного наследия (Фонд НКН), учреждённый статьёй 25 Конвенции, поддерживает охрану НКН путём предоставления международной помощи для этой цели. Существует два основных источника финансирования Фонда:

* Согласно статье 26.1 Конвенции, государства-участники обязуются вносить в Фонд взносы по крайней мере раз в два года. Сейчас этот обязательный взнос не превышает 1% от взноса государства-участника в ЮНЕСКО. Однако при ратификации Конвенции государство может заявить, что оно не будет связано положениями статьи 26.1 (см. статью 26.2).
* Государства-участники и другие стороны могут вносить в Фонд *дополнительные добровольные взносы* (статья 27; OР 68–75). Секретариат публикует в алфавитном порядке постоянно обновляемый список государств-участников, которые внесли в Фонд дополнительные добровольные взносы, а также государств, не являющихся участниками Конвенции, но также внёсших пожертвования в Фонд. Некоторые страны жертвуют значительные суммы на финансирование деятельности по укреплению потенциала, используя другие формы. Это также является международным сотрудничеством и помощью.

12.5 международная помощь

Международная помощь – это финансовая помощь, предоставляемая Комитетом из Фонда НКН (OР 66), на деятельность по охране НКН согласно определению Конвенции нематериального наследия.

#### цель международной помощи

Согласно статье 20 Конвенции, Комитет может предоставлять международную помощь для поддержки следующих видов деятельности:

* охраны элементов, включённых в Список срочной охраны;
* подготовки перечней;
* поддержки программ, проектов и мероприятий, направленных на охрану НКН на национальном, субрегиональном и региональном уровнях;
* для любой другой цели, которую Комитет может счесть необходимой. Данный пункт включает укрепление потенциала и помощь в подготовке документов (т.е. в подготовке номинационных досье в ССО и Реестр: см. OР 9(d), 15, 21, 66 и 67).

#### подготовка заявки

Любое государство может представить заявку на получение такого рода помощи. Только государства-участники, а не отдельные лица, сообщества или учреждения могут обращаться в Межправительственный комитет за международной помощью. Приветствуются заявки от двух и более государств-участников (OР 10(a) и 15). Для подачи заявки на международную помощь используются три различные формы – ICH-04,ICH-05 и ICH-06, которые можно загрузить с веб-сайта НКН: две для заявок на международную помощь и одна для остальных видов помощи.

Приоритет отдаётся просьбам о поддержке из развивающихся государств-участников Конвенции (OР 10). Сейчас Фонд располагает достаточными средствами на эти цели.

#### статьи бюджета

Не существует специальных указаний относительного того, какие статьи бюджета допускаются в просьбах о международной помощи – каждый проект оценивается с учётом его конкретных обстоятельств. Например, расходы на персонал, оборудование, транспорт и материалы разрешены в таких размерах, которые Комитет считает целесообразными, и если они необходимы и обоснованы. Бюджеты должны быть достаточно подробными, чтобы дать возможность оценить и проследить расходы. Трудно изменить статьи бюджета после выделения средств и подписания контрактов, поэтому важно, чтобы сметы по мере реализации проекта, по возможности, выдерживались. Примеры бюджетов доступны в форме ICH-04.

Секретариат ЮНЕСКО не может предоставлять техническую помощь по подготовке отдельных номинационных досье, а затраты, связанные с поездками и расходами персонала ЮНЕСКО, нельзя включать в просьбы о помощи в подготовке документов.

12.6 финансовая помощь для подготовки номинационных досье

Государства-участники могут запрашивать помощь из Фонда НКН для подготовки номинаций в ССО, используя форму ICH-05, и в Реестр, используя форму ICH-06. Для подготовки номинационных досье в РС никакой помощи не предусмотрено.

Финансовая помощь на подготовку номинаций может пойти на реализацию следующих видов деятельности: подготовку требуемых для номинационного досье аудовизуальных материалов; обеспечение экспертной поддержки и услуг переводчиков; организацию консультаций внутри сообщества. Возможные виды деятельности, финансируемые в рамках подготовительной помощи для предложений в Реестр, включают написание обоснования проекта и затраты на перевод. Государства-участники не могут использовать помощь на подготовку заявки при реализации предложенного проекта или программы. В обоих случаях не предусмотрено фиксированных сумм на такую помощь, но обычно она составляет 5000 – 10 000 долл.

Крайний срок подачи заявок на помощь в подготовке номинаций – 31 марта каждого года. Такие заявки рассматриваются в кратчайшие сроки Президиумом Комитета. Однако крайний срок для подачи номинационного досье, подготовленного с использованием подобной помощи, – 31 марта следующего года, и это означает, что имеется по крайней мере тринадцать месяцев между крайним сроком подачи заявки на помощь в подготовке номинаций и временем оценки Комитетом самих номинаций.

12.7 финансовая помощь для других целей

В разделе 12.5 Текста участников уже упоминалось о том, что обычная финансовая помощь может предоставляться на различные виды деятельности согласно Конвенции, включая охрану, подготовку перечней и укрепление потенциала. Например, государства-участники могут запрашивать финансовую помощь на проекты по охране, прописанные в номинациях, предложенных в ССО – таким просьбам оказывается приоритетное внимание (OР 9(a)). Можно, конечно, просить финансирование на сохранение элементов НКН, нуждающихся в охране, но ещё не включённых в Список Конвенции (OР 9(c)). Мерам по охране элементов из РС не уделяется особого внимания с точки зрения оказания международной помощи, поскольку они считаются жизнеспособными и здоровыми.

#### три категории просьб о помощи

Просьбы о помощи обрабатываются по-разному, в зависимости от запрашиваемой суммы и того, касается просьба обычной или срочной помощи. Просьбы разделены на три категории:

* обычная помощь до 25 000 долл.;
* обычная помощь более 25 000 долл.;
* срочная помощь (на любую сумму).

Для каждой из этих категорий установлены различные крайние сроки подачи заявок и процедуры оценки.

#### формы и крайние сроки

Форма ICH-04 используется для подачи заявок на международную помощь в отношении любой деятельности, кроме подготовки номинационного досье, поэтому для всех трёх категорий просьб, перечисленных выше, используется именно эта форма.

Государства-участники должны подавать просьбы об обычной международной помощи на сумму более 25 000 долл. в Секретариат до 31 марта – тот же крайний срок, что и для двух видов помощи на подготовку номинаций. Другие виды просьб, т.е. срочные просьбы на любую сумму и другие просьбы на цели, не связанные с подготовкой номинаций, на сумму до 25 000 долл., могут подаваться в любое время (OР 19–24).

#### рассмотрение просьб

Все просьбы менее 25 000 долл. и срочные просьбы рассматриваются Президиумом Комитета, который и принимает по ним решение. Если Комитет собирается обычно раз в год, то его Президиум заседает чаще, в межсессионный период. Поэтому процесс рассмотрения срочных просьб и просьб на сумму менее 25 000 долл. обычно гораздо короче (занимает несколько месяцев), чем процесс оценки просьб на сумму свыше 25 000 долл. (занимает около восемнадцати месяцев).

Оценку просьб на сумму, превышающую 25 000 долл., осуществляет Консультативный орган, называемый «Оценочным органом» (ежегодно учреждаемый Комитетом и оценивающий также номинации в ССО, РС и предложения в Реестр передовых практик по охране) перед окончательным рассмотрением и принятием решения Комитетом. Весь процесс, начиная от крайнего срока подачи 31 марта, занимает около восемнадцати месяцев. После представления заявки Секретариат может, при необходимости, попросить у соответствующих государств-участников дополнительную информацию. В ноябре первого года процедуры просьба передаётся Оценочному органу, и только на следующий Комитет рассматривает просьбу и принимает положительное или отрицательное решение (OР 26-35).

О крайних сроках и процедурах в отношении просьб о международной помощи см. OР 54 и 55.

12.8 критерии оценки просьб на получение обычной международной помощи

Критерии оценки включают следующее (полный список представлен в OР 12):

* Заинтересованные сообщество, группа и/или отдельные лица участвовали в подготовке заявки и будут привлечены к осуществлению планируемых мероприятий, а также к их оценке и дальнейшей деятельности на как можно более широкой основе.
* Объём запрашиваемой помощи обоснован.
* Предлагаемые мероприятия хорошо продуманы и осуществимы.
* Проект может иметь долгосрочные результаты и направлен на укрепление потенциала в области охраны.
* Государство-участник, являющееся бенефициаром, участвует в покрытии расходов в рамках имеющихся в его распоряжении средств.
* Государство-участник, являющееся бенефициаром, имеет хорошую характеристику касательно реализации ранее финансируемых мероприятий (или, по крайней мере, не имеет плохой характеристики).

Когда Комитет рассматривает просьбы о международной помощи и существует необходимость выбора, приоритет получают просьбы из развивающихся стран и проекты, которые могут иметь множительный эффект. Дополнительно принимается во внимание обеспечение справедливого географического распределения финансируемых проектов (OР 10).

Международная помощь дополняет национальные усилия по охране (OР 8 и 12 (A.5)).

12.9 просьбы, рассмотренные на сегодняшний день

Пока Комитет получил на рассмотрение тридцать четыре просьбы о международной помощи на сумму более 25 000 долл.; девять из них были одобрены:

* От Кении на проект «Традиции и практики, связанные с кайя в священных лесах миджикенда», на сумму 126 580 долл. (заметьте, что на той же сессии Комитет включил этот элемент в ССО).
* От Маврикия на проект «Документирование и инвентаризация НКН Республики Маврикий» на сумму 52 461 долл.
* От Маврикия на проект «Перечень элементов НКН, относящихся к опыту кабального труда в Республике Маврикий на сумму 33 007 долл.
* От Беларуси на проект «Создание национального перечня НКН Беларуси» на сумму 133 600 долл.
* От Монголии на проект «Охрана и возрождение монгольского национального эпоса на сумму 107 000 долл.
* От Уганды на проект «Инвентаризация НКН четырёх сообществ в Уганде» на сумму 216 000 долл.
* От Буркина Фасо на проект «Инвентаризация и популяризация НКН в Буркина Фасо» на сумму 262 080 долл.
* От Сенегала на проект «Перечень традиционной музыки в Сенегале» на сумму 80 789 долл.
* От Уругвая на проект «Документирование, популяризация и распространение традиционного барабанного ритма Кандомбе, формы выражения идентичности кварталов Сур, Палермо и Кордон города Монтевидео» на сумму 186 871 долл.

Количество представляемых Комитету просьб по-прежнему невелико, и Фонд остаётся в значительной степени недоиспользованным. Когда государства-участники начнут подавать большее количество просьб, то суммы, выделяемые на один проект, могут быть меньшими, чем в некоторых из вышеприведённых примеров.

1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . UNESCO, *Basic Texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* (далее Основные тексты), Paris, UNESCO. Доступ: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00026>. [↑](#footnote-ref-2)